





St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, MAY 28, 2023

SUNDAY, MAY 28TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM

SUNDAY OF THE OF THE FATHERS OF THE FIRST

ECUMENICAL COUNCIL -TONE 6

ST. PACHOMIUS THE GREAT

ACTS 16:16-34; JN. 9:1-38

LITANY FOR AUTIN ROCK

PARASTAS FOR EVELYN, PELAGIA, KATHERINE,

NEWLY DEPARTED OLGA AND MILDRED

TUESDAY, MAY 30TH

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

SATURDAY, APR 3RD

VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, APRIL 4TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM

PENTECOST -TONE 7

ACTS 2:1-11; JN. 7:37-52 - 8:12

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY.

ALL SERVICES LIVE STREAMED AT:

<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>

2022 Parish Board of Directors

President:

Howard West

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

John Pontus

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Kris Burinek

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

Auditor

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- hand delivered to the editor
- placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причасття) у православній церкві і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причасття у неправославній церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причасття;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, ніж підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

перед тим, як прийти на Святе Причасття, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святую сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причасття, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причасття;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причасття;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні можливості, звільняються від вище викладених вимог;

немовлята та **діти** до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причасття і звільняються від вище викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу

COMMEMORATION OF THE HOLY FATHERS OF THE FIRST ECUUMENICAL COUNCIL



TROPARION TONE 6 (*Resurrection*)

The Angelic Powers were at Your tomb;
the guards became as dead men.
Mary stood by Your grave, seeking Your most pure body.
You captured hell, not being tempted by it.
You came to the Virgin, granting life.
O Lord, Who rose from the dead,
glory to You.

TROPARION TONE 4 (*Ascension*)

You ascended in glory, O Christ our God,
granting joy to Your Disciples
by the promise of the Holy Spirit.
Through the blessing, they were assured
that You are the Son of God,
the Redeemer of the world!

TROPARION - TONE 8 (*Fathers*)

Most glorious are You, O Christ our God!
You have established the Holy Fathers as lights on the earth!
Through them You have guided us to the True Faith!
O greatly Compassionate One, glory to You!

KONTAKION - TONE 8 (*Fathers*)

The Apostles' preaching and the Fathers'
doctrines have established one faith for the Church.
Adorned with the robe of truth, woven from heavenly theology,
It defines and glorifies the great mystery of Orthodoxy!

TONE 6 KONTAKION (*Ascension*)

When You had fulfilled the dispensation for our sake,
and united earth to heaven:
You ascended in glory, O Christ our God,
not being parted from those who love You,
but remaining with them and crying:
“I am with you, and there is no one against you!”

PROKEIMENON TONE 4

Blessed are You, O Lord God of our fathers, / and praised and glorified is Your Name forever!

V. For You are just in all that You have done for us!

LESSON FROM THE ACTS OF THE APOSTLES

(c. 20, v. 16-18; 28-36)

In those days, Paul decided to sail past Ephesus, as he did not want to be delayed in the province of Asia, for he was hurrying to be at Jerusalem, if possible on the day of Pentecost.

From Miletus he summoned the Presbyters of the Church of Ephesus. When they came, he said to them : "Take care of yourselves and of all the flock, of which the Holy Spirit has made you Bishops. Guard the Church of God, which he has won for himself with his own blood. I know that after my departure ferocious wolves will enter among you and they will not spare the flock. Even from among yourselves men will arise and teach perverse doctrines, in order to draw away the disciples after themselves."

"Therefore, watch and remember that for three years, day and night, I never ceased to advise every one of you with tears. Now I commend you to God and to his gracious Son, who can build you up and give you the inheritance among all the saints."

"I have never coveted anyone's gold, or silver, or clothes. You know well enough that these hands of mine have provided for my needs and my companions. I have always given you an example that by such hard work we must help our weak brethren. Remember the words of our Lord Jesus Christ, 'who said: 'It is more blessed to give than to receive. '"

With these words he knelt down and prayed with them all.

Дії 20:16-18

Павло вирішив не заходити в Ефес, щоб не витратити час в Малій Азії. Він дуже поспішав, аби дістатися в Єрусалим до дня П'ятидесятниці. Павлова промова до старійшин з Мілета він послав гінця до Ефеса, щоб той запросив старійшин церкви. Коли вони прибули, Павло сказав їм: «Ви знаєте, як я жив увесь цей час, коли був із вами, з першого дня, як прибув до Малої Азії.

Пильнуйте себе і всіх тих, кого Господь ввірив вам . Дух Святий обрав вас, аби ви стали пастирями церкви Божої, яку Він викупив кров'ю Свого власного Сина. Знаю я, що після того, як я піду, деякі люди, немов люті вовки з'являться поміж вас. І не помилують вони стада. Навіть серед вас заведуться такі люди, які перекрутять правду, щоб потягнулися за ними учні. Тож будьте обережні! Пам'ятайте, як я невпинно закликав зі сльозами кожного з вас день і ніч, протягом трьох років, триматися істинного життя. А тепер доручаю вас Богу і Слову Його милості. Слово Господнє може укріпити вас і дати вам спадщину милості Божій серед усіх людей святих.

Ніколи я не зазіхав на чиєсь срібло, золото або гарне вбрання. Ви самі знаєте, що мої руки служили потребам моїм і тих людей, які були зі мною. Кожним своїм вчинком я показував, що тяжкою працею ми мусимо допомагати немічним. Необхідно пам'ятати слова Господа Ісуса, які Він сказав: „Справжнє щастя в тому, щоб віддавати, а не в тому, щоб брати”». Як промовив це Павло, всі стали на коліна молитися.



ALLELUIA!

V. The Lord, the God of gods, speaks and summons the earth from the rising of the sun to its setting.

V. Gather to Me My venerable ones, who made a covenant with Me by sacrifice!

GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN

(c. 17, v. 1-13)

At that time, Jesus lifted up his eyes to heaven and said: "Father, the hour has come. Glorify your Son. Then your Son will glorify you, for you have given him authority over all mankind, and empowered him to grant eternal life to those whom you have entrusted to him."

"Now, eternal life means to know you as the only true God, and to know Jesus Christ as your messenger. I have glorified you on earth, I have accomplished the task you have given me to do. Now, Father, glorify me in your presence with that glory which I had with you before the world was created."

"I have manifested your name to the men you gave me out of the world. They were yours, and you have given them to me, and they have kept your commandments. Now they know that all my gifts come from you, because I gave them your doctrines, they have received them, they know that I have come from you, and they believe that you have sent me."

"I have a request to make for them. I do not make this request for other men, but for those you have entrusted to me. For they are yours, all that is mine is yours, what is yours is mine, and I am glorified in them. Now I am not remaining in this world any longer, but they still remain in this world, because I am coming to you !"

"Holy Father, keep in thy name those you have entrusted to me. Then they will be united also, as we are. As long as I was with them in this world, I kept and protected in thy name those whom you entrusted to me. None of them was lost except the Son of perdition in fulfillment of the Scripture. But now I am coming to you, and I am speaking these words while I am still in this world, so that they may have full measure of my joy in themselves."

Від Івана 17:1-13

Мовивши так, Ісус звів очі до неба й сказав: «Отче, прийшов час: даруй Славу Синові Своєму, щоб Син Твій зміг прославити Тебе. Ти дав Йому владу над всіма людьми, щоб Він дарував вічне життя тим, кого Ти Йому дав. Вічне життя в тому, щоб вони могли знати Тебе, Єдиного, Істинного Бога, й Ісуса Христа, Посланця Твого.

Я прославив Тебе на землі і завершив те, що Ти доручив Мені зробити. А зараз даруй Мені Славу разом з Тобою, Отче, Славу, яку Я мав з Тобою ще до існування світу. Я показав, який Ти є тим людям, котрих Ти дав Мені від світу. Вони були Твоїми, але Ти дав їх Мені, і вони послухалися Твого слова.

Зараз же вони знають, що усе, що Ти дав Мені, йде від Тебе. Я дав їм вчення, що Ти дарував Мені, і вони прийняли його. Вони зрозуміли істинно, що Я прийшов від Тебе й повірили, що Ти послав Мене. І Я молюся за них. Я не молюся за всіх людей, а лише за тих, кого Ти дав Мені, бо вони — Твої.

Все, що Моє — Твоє, а Твоє — Моє, і Я прославився через них. Я йду до Тебе. Я вже не належу цьому світові, а вони залишаються в ньому. Отче Святий, збережи їх в ім'я Твоє, Яке Ти дав Мені, щоб вони були єдиними — так, як Ми єдині. Коли Я був з ними, то оберігав їх ім'ям Твоїм, яке Ти дав Мені. Я захищав їх, і жоден із них не загинув, крім одного, котрий приречений був на загибель. Усе це збулося, як і було сказано у Святому Писанні.

Тепер Я йду до Тебе, але молитву цю промовляю тут, поки перебуваю в цьому світі, щоб цим людям передалася радість Моя, і щоб мали вони радість досконалу.

Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	Kimberly Bailey	Sandy Wallace	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Jack Carrigan	Pamela Graham
Michael Welsh	Sandy M.	Chris Brown	Dan Rosga
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Svetlana Khomenko	Jack Schricker
David Gazella	Dylan G	Olga Cherniavska	Nick Worobny
Gary Koss	Eric Barner	Michele Roberts	Lil Highfield
Lynda West	Michael Corba	Willie Caldwell	

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Многая Літа - Many Blessed Years

Name Days

Anniversaries

May 29 William & Carol Haluszczak
June 1 Victor & Natalie Onufrey
June 2 Gerald & Alexandra Liberatore

Birthdays

May 28 Eric Rohal
May 30 Shelley Trondle
May 30 Christine Heisler
June 3 Olesya Zelenyak

Feast Days of:

June 3 St. Helen Equal to the Apostles
Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw,
Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephan, Andrii, Olexander, Dmitro, Stepan, Evhen, Volodia, Oleksander, Yurii, Victor, Petro, Oleksiy, Volodymyr, Viktor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslov, Yevgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy

Pray for our Catechumens

Pray for the newly departed servants of God



- **PYSANKY SESSIONS:** Our next sessions are 5/28 after Coffee Hour
- **SAVE THE DATE:** Our 120th anniversary celebration is scheduled for Friday evening the 3rd, Saturday the 4th, and Sunday the 5th of November!
- **ANNIVERSARY SUPPORT:** In support of the 120th anniversary we are planning some fund raising activities. We will be participating in this summer's Carnegie Crawl's on Friday June 9th, Friday July 14th, and Friday August 11th. The crawl's are scheduled from 5 to 9 in the evening. To support our fund-raising efforts we are in need of a few volunteers to help work our booth and to make donations of baked goods. If you can help please see Pani Matka Alice or Deacon Evan. And, don't forget to stop by our booth.

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

General Collection for 5/21

- | | |
|----------------------------|----------|
| • Envelopes/Basket/General | \$2,195. |
| • Candles | \$112. |

Stewardship	\$1,736.
Restoration	\$800.
Bulletin	\$45.

You're Invited to the

Annual St. Peter & St. Paul Parish Picnic

When: June 11, 2023

Where: SS Peter & Paul's
Church yard

Divine Liturgy at 9:30 AM
Picnic begins immediately
following Liturgy

**There will be NO Coffee Hour following
Liturgy. We will begin serving lunch after Liturgy.



Liturgy will be celebrated in the
Church, at 9:30 AM

We will have food, children's
games, BINGO, music, and
more!!!

Come together and join together
for faith, fellowship, and fun!

If you would like to bring a food item there will be a sign-up sheet at the Coffee Hour table down the hall. We also have a sign-up sheet for set up and clean up. Any help will be appreciated!

Feel free to bring your gently used items for our annual Bingo extravaganza!



THE SAINT CONSTANTINE
SCHOOL
PITTSBURGH



WELCOME THE CONES

FAMILY PICNIC



JESSE CONE

HEAD OF SCHOOL - THE SAINT CONSTANTINE SCHOOL OF PITTSBURGH

FRIDAY JUNE 9, 2023
5:30 PM

Riverside Event Center Boathouse

Dormition of the Theotokos Greek Orthodox Church
12 Washington Ave, Oakmont, PA



ALL ARE INVITED FOR

FOOD! GAMES! FELLOWSHIP!



*Guests are encouraged to wear black and gold as
we give the Cone family a warm Pittsburgh welcome!*



Dinner with Wine Pairings

Net proceeds to benefit IOCC's relief efforts in the West Bank and Gaza

Sunday, June 4, 2023 • 5:30 ~ 7:30 p.m.

Khalil's Restaurant
4757 Baum Blvd., Pittsburgh, PA 15213

*Come enjoy a traditional Middle Eastern feast with four wine pairings.
The main Entrée will be Lamb Shank, please call if a substitution is needed.*

Tickets: \$100 per person

Seating is limited • RSVP by May 27 to reserve your space!

Tickets & Sponsorships at:

iocc.org/pittsburgh

Questions? Contact Zelfa at zkhalil1@live.com or 412.417.4706

Volunteer servers needed. Please contact Zelfa.

The fair-market value (FMV) for each ticket is \$40. Only the portion of the payment that exceeds the FMV is deductible as a charitable contribution.



Syrian Earthquake Response Festival

June 17, 2023 • 3:00 – 10:00 pm

KHALIL'S RESTAURANT

4757 Baum Blvd | Pittsburgh, PA 15213

Free Admission | Open to All

Syrian street food and drinks available for purchase.

Live music featuring David Hakin, and Middle Eastern dancer Jameena.

Fun activities including henna artist and more!

iocc.org/pittsburgh

For questions or to volunteer, call Zelfa at 412.417.4706

*Net proceeds to benefit IOCC Syrian
Earthquake Response Fund*





Pittsburgh Helps IOCC Rebuild in TX & FL

Want to help your neighbors get back on their feet? In the wake of a disaster, families often need help rebuilding and repairing their homes. Volunteer for a week to help individuals and families move toward long-term recovery.

REQUIREMENTS & COST

- You don't need to be skilled — just energetic!
- You must be 18 years old or older, but 16- and 17-year-olds may volunteer if accompanied by a parent or guardian.
- Be able to deploy for a week.
- Provide your own transportation to/from the Homebuild Team location.
- \$100 covers all your costs on the ground (room/board & local transportation)

DATES & LOCALES

- Homebuilds run Monday-Saturday, work days being Tuesday-Friday
- Locations are Houston, TX and various cities across Florida

Gather a team of at least 5 individuals, then contact Krista Hamann to book your group's selected dates.

Go to iocc.org/homebuild for current build openings

For more information, contact Krista Hamann: 612-389-7278

volunteercoordinator@iocc.org



INTERNATIONAL ORTHODOX CHRISTIAN CHARITIES



CHRISTMAS IN JULY

CRAFT
Market

JULY 22, 2023 | 10AM TIL 2PM
ST. NICHOLAS ORTHODOX CHURCH
903 ANN STREET, HOMESTEAD

LOCAL VENDORS & CRAFTERS
CAFE NICHOLI & BAKE SALE
50/50 & BASKET RAFFLES

Calendar of Events

COFFEE HOUR

May 21	Scott & Brittany Brettell, Matushka Laryssa
May 28	Sue & Juliana Leis, Pat Dorning
June 4	John, Shirley & Olesia Stasko
June 11	Church Picnic, Natalie & Ethan Nixon, Beverly Kapeluck
June 18	Father's Day
June 25	Holovatiuk & Reiterovych Families

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

3rd Sunday of the Month

St John & Martin's Closet

Clothing for men, women and children. Bedding & towels

Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.

Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open.

Call 276-9718 to schedule a donation.

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



BULLETIN SPONSOR DATES

June 4 _____
June 11 _____
June 18 _____
June 25 _____

July 2 _____
July 9 _____
July 16 _____
July 23 _____
July 30 _____

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____
In Honor of _____
In Memory of _____
Date of Bulletin you wish to sponsor _____
Donation (\$20. minimum suggested) _____
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") _____



SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED